

WAECO
mobile solutions



CoolFun CS-35

D 2 Thermoelektrische Kühlbox
Bedienungsanleitung

GB 3 Thermoelectric coolbox
Instruction Manual

F 3 Glacière thermoélectrique
Notice d'emploi

E 3 Nevera termoelectrica
Instrucciones de uso

I 3 Frigorifero termoelettrico
Istruzioni per l'uso

NL 2 Thermo-elektrische koelbox
Gebruiksaanwijzingen

DK 3 Termoelektrisk køleboks
Betjeningsanvisning

N 3 Termoelektrisk kjøleboks
Bruksanvisning

S 3 Termoelektrisk kylbox
Bruksanvisning

FIN 3 Sähkökäyttöinen kylmälaukku
Käyttöohjeet

Inhaltsverzeichnis

Bedienungshinweise	4
Betriebszustände	6
Zusatzinformationen für Kühlboxen mit Batteriewächter	8
Belüftung	10
Wartung und Pflege	12
Gewährleistung/Reparatur	12
Fehlersuche	14
Technische Daten	18

Inhoudsopgave

Gebruiksaanwijzingen	4
Functie	6
Extra informatie voor koelboxen met onder-spanningbeveiliging	8
Beluchting.	10
Onderhoud	12
Garantie/Reparatie	12
Trouble shooting	14
Technische gegevens	18

GB**Contents**

Instruction for use	5
Operating states	7
Additional information for coolboxes featuring a battery monitor	9
Ventilation	11
Maintenance and care	13
Warranty/Repair	13
Troubleshooting	15
Technical data	19

F**Contenu**

Notice d'emploi	5
Fonctionnement	7
Information complémentaire pour les coffres équipés d'un protecteur de batterie	9
Ventilation	11
Entretien et soin	13
Garantie/Réparation	13
Dépannage	15
Caractéristiques techniques	19

E**Índice**

Instrucciones de uso	5
Funcionamiento	7
Información adicional para neveras con indicador de estado de batería	9
Ventilación	11
Mantenimiento y cuidado	13
Garantía/Reparación	13
Localización de posibles averías	15
Características técnicas	19

I**Contenuto**

Istruzioni per l'uso	5
Condizioni d'impiego	7
Informazione supplementare per box refrigeranti con sensore batterie	9
Ventilazione	11
Manutenzione e cura	13
Garanzia/Manutenzione	13
Ricerca di anomalie	15
Specifiche tecniche	19

DK**Inholdsfortegnelse**

Betjeningsanvisning	5
Driftsforhold	7
Supplerende information for kølebokse med batterivagt	9
Ventilation	11
Vedligeholdelse	13
Garanti/Reparation	13
Fejlsøgning	15
Tekniske data	19

N**Innhold**

Bruksanvisning	5
Bruksområder	7
Tilleggsinformasjon for kjølebokser med spenningsvakt	9
Ventilasjon	11
Vedlikehold	13
Garanti/Reparasjoner	13
Feilsøking	15
Tekniske data	19

S**Innehåll**

Bruksanvisning	5
Användningsområden	7
Ytterligare information för kylboxar med spänningsvakt	9
Ventilation	11
Skötsel	13
Garanti/Reparation	13
Felsökning	15
Tekniska data	19

FIN**Sisältö**

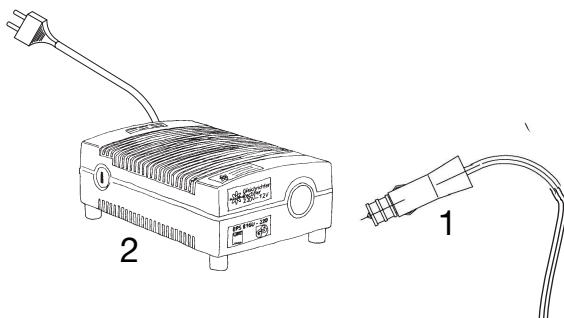
Käyttöohjeet	5
Toiminnot	7
Lisätietoa kylmäboxeista joissa alijännitevahti	9
Ilmanvaihto	11
Hoito ja huolto	13
Takuu/Korjaukset	13
Vianetsintä	15
Tekniset tiedot	19

Bedienungshinweise

Das Anschlusskabel (1) Ihrer Kühlbox passt in die Zigarettenanzünder-Steckdose in Auto, Boot oder Wohnmobil.

Ebenso passt es in unseren MOBITRONIC Gleichrichter (2) (EPS, MPA), der den Betrieb des Gerätes über das 230-V-Wechselstromnetz zu Hause, im Hotel oder Büro ermöglicht.

Bitte niemals das Anschlusskabel direkt an das Wechselstromnetz anschließen!



2 = Zubehör/Accessory/Accessoire

Gebruiksaanwijzingen

De aansluitsnoer (1) van uw koelbox past in de sigarettenaansteker in de auto, boot of camper.

Ook past deze in onze MOBITRONIC gelijkrichter (2) (EPS, MPA), die het gebruik van het toestel via het gelijkstroomnet in huis, hotel of op kantoor mogelijk maakt.

Nooit proberen het aansluitsnoer direct op het wisselstroomnet aan te sluiten.

GB**Instruction for use**

The connecting cable (1) of your cooling box fits into the cigarette lighter socket in your car, boat or caravan.

It also fits into our MOBITRONIC rectifier (2) which makes it possible to use the appliance via the AC network at home, in the hotel or in the office.

Please never connect the connecting cable to the AC network directly!

F**Notice d'emploi**

Le cordon de raccordement (1) de votre coffre réfrigérant peut se brancher sur votre allume-cigare dans la voiture, sur le bateau ou dans le camping-car.

Il convient également pour notre redresseur de courant MOBITRONIC (2), qui permet d'utiliser l'appareil à la maison, à l'hôtel ou au bureau sur secteur alternatif.

Ne jamais essayer de brancher le cordon de raccordement directement sur secteur alternatif!

E**Instrucciones de uso**

El cable de conexión (1) de la nevera se conecta al encendedor de cigarrillos del automóvil, barco, caravana etc.

También se puede conectar en el rectificador MOBITRONIC (2), especial para utilizar la nevera con corriente alterna ya sea en casa, en el hotel, en la oficina etc.

¡Atención! No trate de conectar el cable de conexión directamente a la red de corriente alterna.

I**Istruzioni per l'uso**

Il cavo di alimentazione del (1) Vostro box frigorifero è predisposto per la presa nell'accendisigari dell'autovettura, della barca o della roulotte.

Esso è altresì collegabile al nostro raddrizzatore MOBITRONIC (2) che ne consente l'impiego con corrente alternata a casa, in hotel o in ufficio.

Non collegare mai direttamente il cavo alla rete elettrica domestica (corrente alternata)!

DK**Betjeningsanvisning**

Tilslutningskablet (1) til Deres køleboks passer i cigarettænderstikket i Deres bil, båd eller autocamper.

Ligeledes passer det i vores MOBITRONIC ensretter (2), der muliggør drift via vekselstrøms-nettet hjemme, på hotel eller på kontoret.

Forsøg aldrig at tilslutte kablet direkte til vekselstrømsnettet.

N**Bruksanvisning**

Tilslutningskabelen (1) for kjøleboksen passer inn i sigaretttenner-kontakten i bilen, båten eller campingvognen.

Den passer også i vår MOBITRONIC likeretter (2), som muliggjør drift av apparatet over veksel-strømsnettet i huset, på hotell eller på kontoret.

Prov aldri å tilslutte tilslutningskabelen direkte til vekselstrømsnettet!

S**Bruksanvisning**

Anslutningskabeln för kylboxen (1) passar i ett standard cigarettändaruttag i bil båt eller husvagn/ husbil.

Den passar också i vår MOBITRONIC-omvandlare (2) som gör det möjligt att ansluta boxen till 220 V nätspänning för drift hemma, på hotellrummet eller på kontoret.

FIN**Käyttöohjeet**

Kylmälaukun mukana tuleva liitäntäjohto (1) sopii auton savukkeensytyntinkoskettimeen.

Se sopii myös MOBITRONIC verkkolaitteeseen (2), joka mahdollistaa verkkovirran käytön siellä missä sitä on saatavissa.

Älkää koskaan kytkekö laukun liitäntäjohtoa verkkovirtaan.

Betriebszustände

Ihre Kühlbox kann kühlen oder heizen. Die Umschaltung zwischen Kühlen und Heizen erfolgt mittels Schiebeschalter. Durch die integrierten LED's, grün für Kühlbetrieb und rot für Heizbetrieb, wird der jeweilige Zustand angezeigt.

Kühlen

Die beste Leistung wird erreicht, wenn Sie Ihre Box mit Lebensmitteln und Getränken bestücken, die bereits vorgekühlt sind. Sie bleiben dann kalt und kühlen sich sogar noch weiter ab, solange Sie das Gerät eingeschaltet lassen.

Heizen

Die Box ist dafür ausgelegt, warme Speisen warm zu halten, und nicht, kalte Speisen aufzuwärmen. Sie wird natürlich auch kalte Speisen aufwärmen, wenn Sie ihr genügend Zeit dafür lassen. Warme Speisen bleiben auch nach dem Abschalten noch stundenlang warm, wenn der Deckel dicht geschlossen ist.

Functie

Uw koelbox kan koelen of verwarmen. De omschakeling tussen koelen of verwarmen geschiedt gebeurt middels schuifschakelaar. Door de geïntegreerde LED's, groen voor koelen en rood voor verwarmen, wordt de functie aangegeven.

Koelen

Het beste vermogen wordt bereikt, wanneer u uw koelbox met levensmiddelen en dranken vult die reeds werden voorgekoeld. Deze blijven dan koud en koelen zelfs nog verder af, zolang u het toestel ingeschakeld laat.

Verwarmen

De box is ervoor ontworpen, warme spijzen warm te behouden, en niet, om koude spijzen op te warmen. Ze zal natuurlijk ook koude spijzen opwarmen, indien u haar genoeg tijd laat. Warme spijzen blijven ook na het uitschakelen nog urenlang warm, indien het deksel gesloten is.

GB

Operating states

Your cooling box can cool or heat. The change-over from cooling to heating takes place by means of a sliding switch. The particular operating states are indicated by means of the integrated LEDs, green for cooling and red for heating.

Cooling

The best effect is achieved when you fill your cooling box with food and beverages which are already refrigerated. They will then stay cool and even become cooler still, providing the appliance remains switched on.

Heating

The box is designed for the purpose of keeping warm food warm and not for warming up cold food. It will of course, also warm up cold food providing it is allowed sufficient time to do so. Hot meals also stay hot for a number of hours after the equipment has been switched off, providing the lid is properly closed.

F

Fonctionnement

Votre coffre réfrigérant peut soit refroidir, soit chauffer. Le passage du mode refroidir au mode chauffer s'effectue à l'aide de l'interrupteur à coulisse. Des diodes électroluminescentes intégrées, une verte pour le mode de refroidissement, une rouge pour le mode chauffage, indiquent à chaque fois le mode de fonctionnement.

Refroidir

Pour obtenir les meilleurs résultats, placer dans le coffre réfrigérant des aliments et des boissons déjà refroidis au préalable. Ils resteront alors froids et continueront même à se refroidir tant que l'appareil est branché.

Chauffer

Le coffre est étudié pour maintenir chauds des plats chauds et non pour réchauffer des plats froids. Mais s'il dispose de suffisamment de temps, il peut bien sûr réchauffer également des plats froids. Tant que le couvercle reste hermétiquement fermé, les plats restent chauds de longues heures, même après avoir arrêté l'appareil.

E

Funcionamiento

Su nevera puede refrigerar o calentar. El cambio entre refrigerar y calentar se realiza por medio del interruptor deslizante encendiéndose los diodos luminosos, verde para refrigerar y rojo para calentar.

Refrigerar

Para obtener mejor rendimiento de su nevera, aconsejamos poner los víveres y las bebidas previamente refrigerados. Así se mantienen fríos y continuarán enfriándose mientras la nevera esté conectada.

Calentar

La nevera está pensada para mantener alimentos calientes, no para calentar alimentos fríos. Sin embargo esto se puede conseguir si se deja transcurrir el tiempo suficiente. Una vez apagada la nevera, los alimentos se mantienen calientes durante varias horas, aunque debe procurar mantener la tapa el máximo tiempo cerrada.

I

Condizioni d'impiego

Il Vostro box frigorifero può sia raffreddare che riscaldare. L'impostazione viene effettuata attraverso un selettore con indicazione a LED colorati: verde per in funzionamento in raffreddamento e rosso per quello in riscaldamento.

Funzionamento in raffreddamento

Questo box offre un rendimento ottimale se riempito con alimentari e bevande preventivamente raffreddati. Essi rimangono freschi e si raffreddano ulteriormente fintanto che il box rimane acceso.

Funzionamento in riscaldamento

Questo box è predisposto per mantenere caldi i cibi e non per riscaldare quelli freddi. Tuttavia, se gliene date tempo, può provvedere anche a quest'ultima funzione. Se il coperchio è chiuso bene, i cibi rimangono caldi per alcune ore anche dopo averlo spento.

DK

Driftsforhold

Deres køleboks kan køle eller varme. Omskiftning mellem køle og varme foretages med en skydekontakt. Ved hjælp af de indbyggede lysdioder, grøn for køle og rød for varme, vises den aktuelle funktion.

Køle

Den bedste effekt opnås, når De fylder Deres køleboks med mad- og drikkevarer, der allerede er nedkølet. Disse forbliver da kolde og køles sågar endnu længere ned, så længe De har boksen tilsluttet.

Varme

Boksen er beregnet til at holde varme retter varme, og ikke til opvarmning af kolde retter. De kan naturligvis også opvarme kolde retter, såfremt De har den nødvendige tid til rådighed. Varme retter forbliver, også efter boksen er afbrudt, varme, når dækslet er tæt tillukket.

N

Bruksområder

Kjøleboksen kan både varme og kjøle. Omkobling fra kjøling til varming skjer ved hjelp av skyvebryteren. De integrerte LED'ene, grønn for kjøling og rød for varming viser den øyeblikkelige funksjon.

Kjøling

Du oppnår best virkning hvis du fyller kjøleboksen med mat- og drikkevarer som er nedkjølt på forhånd. De forblir da kjølige og nedkjøles enda mer så lenge apparatet er slått på.

Varming

Boksen er beregnet til å holde varme matvarer varme og ikke til å oppvarme kalde matvarer. Naturligvis vil den også varme opp kalde matvarer, men det tar lang tid. Varme matvarer forblir varme i flere timer etter at apparatet er slått av, forutsatt at lokket er tett lukket.

S

Användningsområden

Din kylbox kan både värma och kyla. Omkopplingen sker med omkopplaren. Genom de integrerade lysdioderna, grön för kyla och röd för värme, kan du se om boxen värmer eller kylar.

Kyldrift

Den bästa effekten uppnås om boxen fylls med varor som redan är nedkylda när de läggs ned. Varorna kyls ner och håller sig kylda så länge boxen är inkopplad.

Värmedrift

Boxen är avsedd för att hålla värmen på redan uppvärmda varor, inte för att värma upp kalla varor. Du kan naturligtvis även värma upp kalla varor, men det tar lång tid. Värma matvaror håller sig värma i minst en timma även sedan boxen har stängts av under förutsättning att locket hålls stängt.

FIN

Toiminnot

Laukkunne voi sekä jäähdyttää että lämmittää. Toiminnot valinta tapahtuu kytkimellä. Kulloinkin käytössä olevan toiminnot voi todeta LED-merkkivaloista, vihreä jäähdytykselle ja punainen lämmitykselle.

Jäähdytys

Laukku toimii parhaiten, kun se täytetään jo jäähdytettyillä ruokatarvillilla. Ne pysyvät kylminä ja jopa jäähtyvät jonkin verran lisää.

Lämmitys

Laukku on suunniteltu pitämään lämmin ruoka lämpimänä, ja se kykenee lämmittämään kylmää ruokaa vain hitaasti. Eristetyn rakenteen ansiosta lämmin ruoka pysyy lämpimänä useita tunteja myös virran katkaisun jälkeen.



D

Zusatzinformation für Kühlboxen mit Batteriewächter

Ihre Kühlbox ist mit einem zuschaltbaren Batteriewächter ausgerüstet, der die Batterie vor zu tiefer Entladung schützt. Zugeschaltet wird der Batteriewächter über den kleinen Schiebeschalter neben der „Low Batt“ LED. Befindet sich der Batteriewächter noch auf Unterspannung, blinkt die rote LED und die Kühlbox funktioniert nicht. Sobald die Einschaltspannung erreicht ist, leuchtet die LED und die Kühlbox arbeitet.

Ausschaltspannung:

11,7 V $\pm$ 0,2 V

Wiedereinschaltspannung:

13,1 V $\pm$ 0,2 V

Sollten Sie Ihre Kühlbox mit einem Netzgleichrichter betreiben, schalten Sie bitte den Batteriewächter aus, da die Ausgangsspannung des Netzgleichrichters unterhalb der Wiedereinschaltspannung des Batteriewächters liegen kann.

NL

Extra informatie voor koelboxen met onderspanningsbeveiliging

Uw koelbox is uitgerust met een inschakelbare onderspanningsbeveiliging ter bescherming van uw accu tegen te grote ontlading. De onderspanningsbeveiliging wordt ingeschakeld door de kleine schuifschakelaar naast de (tekst) „Low Batt“ LED. Bij onderspanning zal de rode LED knipperen en functioneert uw box niet. Zodra voldoende spanning is bereikt, zal de rode LED branden waarbij uw koelbox weer in werking zal treden.

Uitschakelspanning:

11,7 V $\pm$ 0,2 V

Inschakelspanning:

13,1 V $\pm$ 0,2 V

Wanneer u gebruik maakt van een omvormer, schakel dan de onderspanningsbeveiliging uit, omdat de uitgaande spanning van uw omvormer onder de inschakelspanning van de onderspanningsbeveiliging kan liggen.

GB**Additional information for coolboxes featuring a battery monitor**

Your coolbox is equipped with a connectable battery monitor, preventing your car battery from being discharged too heavily. The battery monitor will be connected by means of the little slide switch by the side of the „Low Batt“ LED. In case the battery is at undervoltage the red LED is flashing and the coolbox won't work. As soon as operating voltage is reached, the LED is giving constant light and the coolbox is working again.

Switch-off voltage:
11,7 V $\pm$ 0,2 V

Switch-on voltage:
13,1 V $\pm$ 0,2 V

In case you run your coolbox with a mains rectifier, please switch off the battery monitor as the output voltage of the mains rectifier may be below the switch-on voltage of the battery monitor.

F**Information complémentaire pour les coffres équipés d'un protecteur de batterie**

Votre coffre est équipé d'un protecteur de batterie raccordable, empêchant que la batterie de votre véhicule se décharge fortement. Le protecteur de batterie sera mis en fonction au moyen du bouton à coulisse à côté de „Low Batt“ LED. Si le protecteur de batterie est encore en sous-tension, la LED rouge clignote et le coffre ne fonctionne pas. Dès que la tension de démarrage est atteinte, la LED reste allumée en permanence et le coffre marche.

Tension de coupure:
11,7 V $\pm$ 0,2 V

Tension de démarrage:
13,1 V $\pm$ 0,2 V

Si le coffre est opéré avec un adaptateur, éteignez le protecteur de batterie puisque la tension de sortie de l'adaptateur peut être inférieure à la tension de démarrage du protecteur de batterie.

E**Información adicional para neveras con indicador de estado de batería**

Su nevera está equipada con un control de batería conectable, para evitar que la batería de su coche se descargue en exceso. El control de batería se conecta por medio de pequeño interruptor deslizable al lado del LED „Low Batt“. En caso de que la batería esté demasiado baja el LED rojo funciona intermitente y la nevera no funcionará. Tan pronto como se alcance un voltaje de trabajo, el LED deja de parpadear y la nevera volverá a funcionar.

Voltaje de desconexión:
11,7 V $\pm$ 0,2 V

Voltaje de conexión:
13,1 V $\pm$ 0,2 V

En caso de que VD. utilice la nevera con un alimentador de corriente, desconecte el control de batería ya que la salida del alimentador puede estar por debajo del voltaje de conexión del mencionado control.

I**Informazione supplementare per box refrigeranti con sensore batteria**

Il contenitore è equipaggiato con un sistema che impedisce il completo esaurimento della batteria. Attivando l'interruttore a slitta posto vicino al LED „Low Batt“ si attiva l'opzione che impedisce il completo svuotamento della batteria. Nel caso in cui la batteria scenda sotto-voltaggio il LED rosso si attiva e il contenitore smette di funzionare. Appena viene raggiunto il voltaggio di funzionamento il LED si attiva e il contenitore ricomincia a funzionare.

Voltaggio di spegnimento:
11,7 V $\pm$ 0,2 V

Voltaggio di funzionamento:
13,1 V $\pm$ 0,2 V

Nel caso il contenitore sia collegato a un trasformatore di rete è bene disattivare il controllo di batteria in quanto la tensione in uscita dal trasformatore potrebbe essere inferiore al voltaggio di funzionamento del sistema di protezione.

DK**Supplerende information for kølebokse med batterivagt**

Deres køleboks er udstyret med en batterivagt, som beskytter mod en afladning af batteriet. Batterivagten bliver tilkoblet ved glidekontakten ved siden af „Low Batt“ LED. Er batteriet med underspænding blinker den røde LED indikator blinker og køleboksen vil ikke køre. Så snart den funktionelle spænding er tilstede, vil LED indikatoren lyse konstant.

Afbryderspænding:
11,7 V $\pm$ 0,2 V

Tilkoblingsspænding:
13,1 V $\pm$ 0,2 V

Såfremt køleboksen kører via en ensretter skal batterivagten afbrydes, da ensretter udgangen kan være under batterivagten tilkoblingsspænding.

N**Tilleggsinformasjon for kjølebokser med spenningsvakt**

Din kjøleboks er utstyrt med spenningsvakt som forhindrer dyp utladning av batteriet. Spenningsvakten aktiveres med hjelp av bryteren som er plassert ved den røde lysdioden „Low Batt“ LED. Når spenningsvakten er aktivert gir lysdioden fast lys. Hvis batterispenningen synker under spenningsvaktens nivå begynner den røde lysdioden å blinke og kjøleboksen stopper. Når batterispenningen igjen stiger over spenningsvaktens innskoblingsnivå, endrer lysdioden til fast lys og kjøleboksen starter igjen.

Spenningsvakten kobler ut ved:
11,7 V $\pm$ 0,2 V

Spenningsvakten kobler inn ved:
13,1 V $\pm$ 0,2 V

Hvis du benytter 220 V via omformer til drift av din kjøleboks skal du koble ut spenningsvakten. Omformeren kan gi lavere spenning enn det spenningsvakten er innstilt på, men kjøleboksen vil likevel fungere perfekt.

S**Ytterligare information för kylboxar med spänningsvakt**

Din kylbox är utrustad med en spänningsvakt som förhindrar djupurladdning av batteriet. Spänningsvakten aktiveras med hjälp av skjutströmbrytaren som är placerad vid den röda lysdioden „Low Batt“ LED. När spänningsvakten är aktiverad lyser lysdioden med fast sken. Om batterispanningen sjunker under spänningsvaktens nivå börjar den röda lysdioden blinka och kylboxen stänger av sig. När batterispanningen stiger över återkopplingsnivån återgår lysdioden till fast sken och kylboxen startar igen.

Spänningsvakten bryter vid:
11,7 V $\pm$ 0,2 V

Spänningsvakten återkopplar vid:
13,1 V $\pm$ 0,2 V

Om du använder ett nättaggregat för att driva din kylbox skall du koppla ifrån spänningsvakten. Nättaggregatet kan ge lägre spänning än brytpunkten men det fungerar ändå helt perfekt.

FIN**Lisätietoa kylmäboxeista joissa alijännitevahti**

Kylmäboxinne on varustettu alijännitevahdilla joka estää akkunne lialisen pukautumisen. Alijännitevahti kytketään päälle liukukytkimellä joka sijaitsee „Low Batt“ LED vieressä. Jos akussa ei ole tarpeeksi jännitettä punainen ledi vilkkuu ja kylmäbox ei toimi. Kun tarvittava jännite on saavutettu ledi palaa jatkuvasti ja kylmäbox toimii.

Katkaisuspiste:
11,7 V $\pm$ 0,2 V

Kytkeytymispiste:
13,1 V $\pm$ 0,2 V

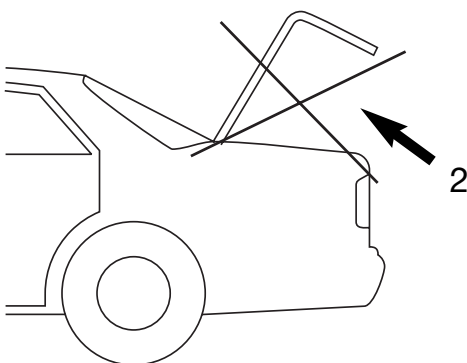
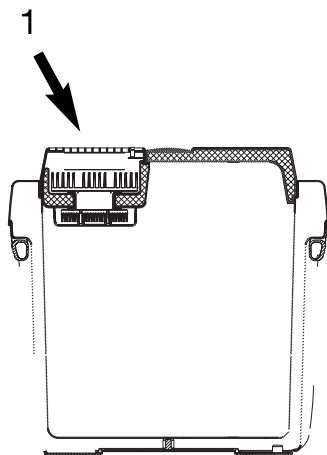
Jos käytätte kylmäboxia verkkolaitteella kytkekää alijännitevahti pois päältä koska verkkolaitteen antama voittimäärä voi olla alempi kuin akkuvahdin kytkemispiste.

Belüftung

Wie jeder Kühlschrank muss Ihre Kühlbox einwandfrei belüftet sein, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

Sie sollten Ihre Kühlbox vor direktem Sonnenlicht schützen, niemals den Luftstrom behindern (1) und das Gerät nie in einem abgeschlossenen Raum ohne Frischluftzufuhr betreiben (2).

Neben der oben beschriebenen Belüftung an der Außenseite besitzt Ihre Kühlbox einen weiteren Lüfter im Innenraum. Dieser Lüfter sorgt für die Umwälzung der kalten Luft innerhalb der Box, wodurch eine bessere Kühlleistung erzielt wird.



Beluchting

Zoals elke koelbox moet ook uw koelbox onbelemmerd belucht kunnen worden, zodat de onttrokken warmte afgevoerd kan worden, anders is een goed functioneren niet gewaarborgd.

U dient uw koelbox te beschermen tegen direct zonlicht, nooit de luchtstroom hinderen (1) en het toestel nooit in een afgesloten ruimte zonder frisseluchttoevoer gebruiken (2).

Naast de boven beschreven ventilator aan de buitenkant bezit uw koelbox ook een ventilator in de box. Deze ventilator zorgt voor de circulatie van de koude lucht binnen in de box, waardoor een betere koelprestatie wordt bereikt.

GB

Ventilation

As is the case with every fridge, your cool box must be very well ventilated so that the heat which is withdrawn may also be carried off, otherwise it is not possible for the equipment to function properly.

You should protect your cool box from direct sunlight, never interfere with the current of air (1) and never use the appliance in a closed room without an air exchanger (2).

As well as the fan on the outside which is described above, your cool box also has another fan inside. This distributes the cold air inside the box to achieve better cooling performance.

F

Ventilation

Tout comme pour les réfrigérateurs, il est nécessaire de prévoir une parfaite ventilation pour votre coffre réfrigérant pour assurer la dissipation de la chaleur dégagée, sous peine d'un mauvais fonctionnement de l'appareil.

Eviter d'exposer votre coffre réfrigérant directement au soleil, ne jamais empêcher la circulation de l'air (1), et ne jamais faire fonctionner l'appareil dans un espace fermé sans circulation d'air frais (2).

En dehors du ventilateur décrit ci-dessus et situé sur le côté extérieur, votre coffre réfrigérant est équipé d'un second ventilateur à l'intérieur. Ce ventilateur assure la circulation de l'air froid à l'intérieur du coffre permettant d'obtenir ainsi une meilleure réfrigération.

E

Ventilación

Su nevera al igual que todos los refrigeradores, debe de estar bien ventilada, para que pueda disipar todo el calor que produce y el rendimiento sea óptimo.

Procure no exponer directamente la nevera al sol, nunca tape la ventilación (1) y no la ponga en un sitio cerrado sin entrada de aire fresco (2).

Además de la ventilación en el lado exterior descrita anteriormente, su nevera posee otro ventilador en el interior. Este ventilador hace circular el aire frío dentro de la nevera, con lo que se logra una mejor ventilación.

I

Ventilazione

Come ogni frigorifero, anche il Vostro box ha bisogno di una perfetta ventilazione in grado di allontanare il calore asportato; in caso contrario l'apparecchio non renderà al meglio.

Evitare di tenere il box frigorifero esposto al sole; non ostacolarne mai la libera circolazione dell'aria (1); non impiegarlo mai in ambienti chiusi che non offrano la possibilità di ricambio dell'aria (2).

Oltre al suddetto sistema di ventilazione all'esterno, il vostro box frigorifero è dotato di un ventilatore addizionale interno, che assicura da un lato il ricircolo dell'aria fredda all'interno del box e dall'altro un migliore raffreddamento.

DK

Ventilation

Som ethvert andet køleapparat skal også Deres køleboks kunne ventileres uden hindring, således den udvundne varme kan føres væk. Ellers er en ordentlig kølefunktion ikke opnåelig.

De bør beskytte Deres boks mod direkte sollys, aldrig hindre luftstrømmingen (1) og aldrig anvende boksen i aflukkede rum uden friskluftstilførsel (2).

Foruden den ovenfor beskrevne udvendige ventilator er Deres køleboks udstyret med yderligere en ventilator i inderrummet. Denne ventilator sørger for fordeling af den kolde luft inde i boksen, hvorved en bedre køleeffekt opnås.

N

Ventilasjon

På samme måte som alle kjøleskap må kjøleboksen være ordentlig ventilert, slik at varmen som forsvinner kan føres bort. Hvis ikke, er det ingen garanti for at apparatet fungerer som det skal.

Du bør beskytte kjøleboksen mot direkte sollys, aldri blokkere luftstrømmen (1) og aldri bruke apparatet i et lukket rom uten tilførsel av frisk luft (2).

I tillegg til den ovenfornevnte vifte er Deres kjøleboks også utstyrt med vifte innvendig. Denne vifte sørger for fordeling av den kalde luften inne i boksen. Med dette oppnås bedre kjøleeffekt.

S

Ventilation

Precis som alla kylskåp måste även din kylbox vara ordentligt ventilerad. Den värme som avlägsnas från de varor som kyla ned måste kunna ventileras bort från boxen, annars kan inte den föreskrivna funktionen garanteras.

Du bör skydda boxen mot direkt solsken, se till att ventilationen (1) alltid har fritt in- och utlopp och aldrig placera boxen i små tillslutna rum utan friskluftstillförsel (2).

Förutom den tidigare beskrivna yttre ventilationen är boxen även försedd med en liten fläkt som cirkulerar luften inuti, vilket medför en väsentlig förbättring av kyleffekten.

FIN

Ilmanvaihto

Kylmälaukun, kuten kaikkien jääkaappien on saatava riittävä ilmanvaihto, jotta lämpö voi siirtyä pois. Muuten koneisto ei voi toimia riittäväällä teholla ja jäähdytys on riittämätön.

Älkää pitäkää laukkuanne suorassa auringonpaisteessa alkääkö koskaan tukkiko ilman kulkureittiä (1). Laukkua ei myöskään saa käyttää suljetussa tuulettamattomassa tilassa (2).

Kylmälaukku on varustettu aiemmin kuvatus ulkoisen tuulettimen lisäksi myös pienellä lisätuulettimella, joka kierrättää ilmaa laukun sisällä. Täällä on merkittävä vaikutus jäähdytystehoon.

Wartung und Pflege

Zum Reinigen der Kühlbox bitte auf keinen Fall aggressive Reiniger oder Lösungsmittel verwenden. Am besten lässt sich die Box mit einem feuchten Tuch reinigen, eventuell auch mit etwas Geschirrspülmittel. Wird die Box längere Zeit nicht benutzt, sollte sie vorher getrocknet werden. Wichtig ist auch eine ausreichende Belüftung, da sich sonst Pilze bilden. Während einer längeren Benutzungspause sollte daher der Deckel geöffnet sein.

Gewährleistung/ Reparatur

Es gelten unsere allgemeinen Garantiebedingungen für Kühlgeräte. Zur Reparatur- bzw. Garantiebearbeitung werden folgende Unterlagen benötigt:

1. Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
2. Reklamationsgrund/Fehlerbeschreibung

(bitte nur Elektrokühldeckel einsenden!)

Onderhoud

Voor de reiniging van de koelbox mag u in geen geval agressieve reinigings- of oplosmiddelen gebruiken. Het beste reinigt u de koelbox met een vochtige doek, eventueel met wat afwasmiddel. Wordt de box langere tijd niet gebruikt, moet u deze eerst drogen. Belangrijk is ook een toereikende beluchting, omdat zich anders schimmels vormen. Tijdens een langere periode van stilstand moet daarom het deksel geopend zijn.

Garantie/Reparatie

Hier zijn onze algemene garantievoorwaarden voor koeltoestellen van toepassing. Voor reparatie c.q. werkzaamheden onder garantie, zijn de volgende documenten noodzakelijk:

1. Een kopie van de aankoopnota met de aankoopdatum
2. Reden van garantie/omschrijving van de klacht

(Gelieve alleen de electro-koeldeksel retour te zenden!)

GB**Maintenance and care**

When cleaning the cooling box please refrain from using a harsh cleaning agent or solvent. The best way to clean the box is with a damp cloth, possibly also using some washing up liquid. If the box is not going to be used for a lengthy period of time it should be dried beforehand. It is also important for it to be well ventilated when not in use.

Warranty/Repair

Repair or replacement are granted in line with our General Guarantee Conditions for cooling appliances. The following information is needed for the guarantee procedure or repair works:

1. Copy of invoice with date of purchase
2. Reason for complaint/fault description

(please do only send the electric lid!)

F**Entretien et soin**

Pour nettoyer le coffre, ne jamais utiliser de produit nettoyant agressif ou de solvant. Le mieux est de le nettoyer avec un chiffon humide en y ajoutant éventuellement quelques gouttes de produit pour la vaisselle. Si le coffre reste assez longtemps inutilisé, veiller à bien le sécher auparavant. Il est également important d'assurer une bonne aération, pour éviter la moisissure. Il est donc recommandé de laisser le couvercle ouvert lorsque l'appareil reste longtemps inutilisé.

Garantie/Réparation

Nos conditions de garantie générales pour les groupes frigo-rifi-ques sont valables. Pour la réparation resp. le traitement nous avons besoin des informations suivantes:

1. Copie de la facture avec la date d'achat
2. Raison de la réclamation/description de l'erreur.

(N'envoyez que le couvercle électrique s'il vous plaît!)

E**Mantenimiento y cuidado**

Para la limpiar la nevera no emplee, de ninguna manera, detergentes o disolventes agresivos. Lo mejor es usar un trapo mojado con un poco de detergente limpia vajillas. En caso de no usar la nevera durante mucho tiempo, es conveniente dejarla bien seca con la tapa abierta para evitar la formación de moho.

Garantía/Reparación

La reparación o el cambio están garantizados según nuestras Condiciones Generales de Garantía para los equipos de frío. Para proceder a la reparación en garantía es necesaria la siguiente información:

1. Copia de la factura con la fecha de compra
2. de la demanda/descripción de la avería

(Por favor envíen sólo la tapa eléctrica.)

I**Manutenzione e cura**

Per la pulizia del Vostro box frigorifero non impiegare mai detersivi corrosivi o solventi. Per una facile ed efficace pulizia impiegare un panno umido, utilizzando eventualmente un po' di detersivo liquido per stoviglie. In previsione di un lungo periodo di inattività, asciugarlo bene. E' importante anche assicurarne una buona aerazione al fine di evitare la possibile formazione di muffa. In caso di lunghi periodi di inattività è bene quindi lasciare il box aperto.

Garanzia/Manutenzione

La riparazione o la sostituzione sono in linea con le Condizioni Generali di Garanzia. Si prega di fornire sempre le seguenti informazioni in caso di garanzia o riparazione:

1. Copia della fattura o scontrino fiscale con la data di acquisto.
2. Motivo della lamentela/Descrizione del guasto.

(Per favore inviare solo il coperchio elettrico!)

DK**Vedligeholdelse**

Til rengøring af boksen må under ingen omstændigheder anvendes stærke rengørings- eller opløsningsmidler. Boksen rengøres bedst med en fugtig klud, evt. påført lidt opvaskemiddel. Skal boksen ikke anvendes i længere tid, bør den udtørres i forvejen. De skal endvidere sørge for tilstrækkelig udluftning, da der i modsat fald vil danne sig mug. Under en sådan længere anvendelsespause bør låget derfor være åbent.

Garanti/Reparation

Der gælder vore almindelige garantibestemmelser for køleaggregater. For reparation hhv. garantibehandling er følgende bilag nødvendige:

1. Kopi af købsfaktura med dato
2. Reklamationsårsag/fejlbekræftelse

(Indsend venligst kun elektro-dækslet!)

N**Vedlikehold**

Bruk aldri aggressive rengjørings- eller løsningsmidler til rengjøring av kjøleboksen. Det beste er å rengjøre boksen med en fuktig klut, eventuelt også med litt oppvaskemiddel. Hvis boksen ikke skal brukes i lengre tid, skal den tørres godt på forhånd. Tilstrekkelig ventilasjon er også viktig, hvis ikke, kan det danne seg sopp. Lokket skal derfor være åpent hvis boksen ikke brukes i lengre tid.

Garanti/Reparasjoner

Det gjelder våre generelle garantivilkår for kjøleapparater. For reparasjons-, hhv. garanti-behandling trenger vi følgende bilag:

1. Kopi av fakturaen med kjøpsdato
2. Reklamasjonss grunn/beskrivelse av feilen.

(vennligst send bara inn det elektriske kjølelokket!)

S**Skötsel**

Boxen rengöres lämpligast med en fuktig trasa och vanligt handdiskmedel. Aggressivt rengöringsmedel eller lösningsmedel får absolut inte användas. Var noga med att torka ur boxen om den inte skall användas under en tid, och se till att den är ren och torr invändigt. Lämna gärna en springa öppen så att den ventileras ur ordentligt så undviker du dålig lukt.

Garanti/Reparation

Våra allmänna garantibestämmelser gäller för den här boxen. För reparation under garanti måste följande underlag bifogas

1. Kopia på kvitto eller faktura som visar när och var boxen är köpt.
2. Tydlig beskrivning av felets art.

(Kontakta oss innan ni skickar in aggregatet för eventuell reparation.)

FIN**Hoito ja huolto**

Laukun puhdistuksessa on käytettävä vain kosteata liinaa ja mietoja pesuainetta. Vahvojen tai hankaavien pesuainoiden ja -välineiden käyttö vahingoittaa laukun pintoja. Mikäli laukku on käytettävää pitemmän ajan, kuivataa se käyttöön otettaessa. On suositeltavaa pitää kansi raollaan säilytyksen ajan.

Takuu/Korjaukset

Takuu ja/tai vaihto hoidetaan takuuehtojen mukaisesti. Molemmissa tapauksissa tarvitaan seuraavat tiedot:

1. Kopio ostokuitista päiväyksiineen
 2. Vikaselostus
- (Lähetettävä vain koneikko!)

Fehlersuche

Problem 1:

Ihre Box funktioniert nicht, und das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich nicht.

A: Eventuell liegt an Ihrem Zigarettenzünder im Fahrzeug keine Spannung an. In den meisten Fahrzeugen muß der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenzünder Spannung hat.

B: Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box läuft nicht. Den Stecker sofort aus der Steckdose ziehen und folgende Prüfungen vornehmen:

1. Fassung des Zigarettenzünders: Diese Fassung kann bei starkem Gebrauch durch verbrannten Tabak verschmutzt sein. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge. Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber aussieht. Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.

Trouble shooting

Probleem 1:

Uw box functioneert niet en de koelvin draait niet.

A. Het kan eventueel liggen aan de sigarettenaansteker in het voertuig waar geen spanning op staat. In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn, zodat de sigarettenaansteker spanning krijgt.

B. De aansteker is ingeschakeld en de box doet het niet. De stekker onmiddellijk uit het stopcontact halen en de volgende tests uitvoeren.

1. Fitting van de sigarettenaansteker:

Deze fitting kan bij intensief gebruik door verbrande tabak vervuild zijn. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg. Met een nonferro borstel en een oplosmiddel reinigen, zodat de middelste contactstift zuiver is. Indien uw koelboxstekker in de sigarettenaanstekerfitting zeer warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden, of de stekker is mogelijkwerwijze niet correct geproduceerd.

GB

Troubleshooting

Problem 1:

Your box does not function and the fan wheel visible from outside is not turning.

A: It is possible that the cigarette lighter in your vehicle is not receiving any current. In most vehicles, the ignition has to be switched on for the cigarette lighter to be supplied with current. **B:** The ignition is switched on but the box is not functioning. Immediately remove the plug from the socket and check the following:

1. Cigarette lighter mounting:

If used frequently, this mounting can become clogged with burnt tobacco. This results in a bad electrical contact. Clean it using a non-metal brush and solvent until the middle contact pin looks clean. If the plug of your cool box gets very warm in the cigarette lighter mounting, then either the mounting must be cleaned or the plug may not have been correctly assembled.

F

Dépannage

Problème 1:

Votre coffre réfrigérant ne fonctionne pas et la roue de ventilateur visible de l'extérieur ne tourne pas.

A: Il n'y a peut-être pas de tension au niveau de l'allume-cigare du véhicule. Dans la plupart des véhicules le contact doit être mis pour assurer le fonctionnement de l'allume-cigare.

B: Le contact est mis, mais le coffre ne fonctionne pas. Retirer aussitôt la fiche de la prise et effectuer les vérifications suivantes:

1. Douille de l'allume-cigare:

En cas d'utilisation fréquente, elle peut être encrassée par du tabac brûlé, ce qui entraîne un mauvais contact électrique. La nettoyer alors avec une brosse non métallique et un produit détergent de manière à ce que la fiche de contact centrale soit propre. Si la fiche du coffre réfrigérant chauffe anormalement dans la prise de l'allum-cigares, nettoyer la douille ou vérifier si la fiche est montée correctement.

E

Localización de posibles averías

Problema 1:

Su nevera no funciona y el rodete del ventilador visible desde fuera no gira.

A: Puede que no llegue corriente al encendedor de su vehículo.

En la mayoría de vehículos es necesario poner el contacto para tener corriente en el encendedor. **B:** El encendido está conectado y la nevera no funciona. Retirar inmediatamente el enchufe de la toma y realizar las siguientes comprobaciones:

1. **Encendedor:** Debido a un uso frecuente puedo estar sucio de restos de tabaco quemado, lo que significa mal contacto eléctrico. Limpiar con un cepillo no metálico y disolvente de manera que la clavija de contacto central esté limpia. Cuando el enchufe de la nevera se calienta mucho, hay que limpiar el encendedor o quizás el enchufe no está bien montado.

I

Ricerca di anomalie

Problema 1:

Il vostro box frigorifero non funziona e la ventola visibile dall'esterno non funziona.

A: Probabilmente l'accendisigari dell'auto non è sotto tensione. Nella maggior parte delle auto, l'accendisigari è sotto tensione solo quando l'interruttore di accensione è inserito.

B: Il gruppo di accensione è inserito e il box non funziona. Staccare immediatamente la spina dalla presa ad effettuare le seguenti verifiche:

1. **Presa dell'accendisigari:** in seguito all'uso frequente, la presa può risultare sporca di tabacco, con conseguente cattivo contatto elettrico. Intervenire quindi con uno spazzolino non metallico e solvente, finché la spinetta centrale di contatto risulta pulita. Il surriscaldamento della spina nella presa dell'accendisigari può indicare che la presa deve essere pulita o che la spina non è stata montata correttamente.

DK

Fejlsøgning

Problem 1:

Deres boks fungerer ikke, og den udefra synlige ventilatorvinge drejer ikke.

A: Der er eventuelt ikke spænding på Deres cigartænder. I de fleste køretøjer er der kun strøm til cigartænderen, når tændingen er slået til.

B: Tændingen er slået til, og boksen virker ikke. Træk straks stikket ud af stikdåsen og foretæg følgende test:

1. Cigartænderens fatning:

Denne fatning kan ved flittigt brug være forurenset med brændte tobaksrester. Dette har dårlig elektrisk kontakt til følge. Renses med en ikke-metallisk børste og et rengøringsmiddel, så det midterste kontaktpunkt ser rent ud. Hvis stikket til køleboksen bliver meget varmt i cigartænderstikket, må fatningens rengøres, eller stikket er muligvis ikke korrekt sammenbygget.

N

Feilsøking

Problem 1:

Boksen fungerer ikke og det utenfra synlige viftehjul dreier ikke rundt.

A: Det er eventuelt ikke spenning på lighterkontakten. I de fleste biler er det kun spenning til lighterkontakten når tenningen er på.

B: Tenningen er på, men boksen virker ikke. Trekk stopselet ut og utfør følgende test:

1. Lighterkontaktens tilstand:

Eventuelt rengjøres varsomt, spesielt midtkontakten. OBS! Kontakten skal normalt ikke bli varm. Dårlig kontakt kan medføre varmgang.

S

Felsökning

Problem 1:

Boxen fungerar inte och den yttre fläktvingen snurrar inte.

A: Kontrollera att det finns ström i cigarettändaruttaget. I de flesta fordon måste startnyckeln vara tillslagen för att det skall fungera.

B: Startnyckeln är tillslagen men det det fungerar ändå inte. Drag ur kontakten och prova följande:

1. Kontrollera om det är kontakt i cigarettändaruttaget:

Kontaktytan kan vara starkt nedsmutsad av förbrända tobaksrester med dålig elektrisk kontakt som följd. Rengör med en icke strömförande borste och lösningsmedel tills ytorerna blir rena och fria från beläggningar. Om cigarettändarkontakten blir onormalt varm kan det bero på dålig kontakt eller möjligtvis på att det är något fel inne i kontakten.

FIN

Vianetsintä

Vikatyyppi 1:

Laukku ei toimi eikä ulkoinen tuuletin pyöri.

A: Tarkasta, että savukkeensytyttimen pistokkeeseen tulee virta. Virta-avaimen on useimmissa ajoneuvoissa oltava lisälaitesennossa, jotta savukkeensytytintä toimisi.

B: Virta-avain on paikoillaan, mutta virtaa ei silti tule. Vedä pistoke ulos ja tarkasta seuraavat seikat:

1. Tarkasta, että savukkeensytyttimen pistokkeessa on kunnollinen kesketus:

Kosketuspinnat saattavat olla pientyneen likaisia palaneiden tupakanmurujen takia, jolloin niiden sähköjohtavuus on huono. Puhdista syyntiliittäntä sähköä johtamattoman harjan ja sopivan puhdistusaineen avulla, kunnes kosketuspinnat ovat puhtaat ja kirkaat. Jos savukkeensytyttimen pistoke kuumenee normaalia enemmän käytön aikana, synnä saattaa olla huono kosketus tai sitten liittännän sisällä on jotakin vikaa.

Fehlersuche (Forts.)**2. Sicherung im Anschluss-**

stecker: Der Stecker Ihres Anschlusskabels ist mit einer Sicherung (5 A) abgesichert. Sehen Sie nach, ob diese Sicherung nicht durchgebrannt ist.

3. Wagensicherung: Dem Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeuges ist eine Sicherung (üblicherweise 15 A) vorgeschaltet. Sehen Sie nach, ob die Sicherung nicht vielleicht durchgebrannt ist.

Problem 2:

Ihre Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich nicht. Der Lüftermotor ist voraussichtlich defekt. Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Problem 3:

Die Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad dreht sich. Öffnen Sie den Deckel, um die Funktion des inneren Lüfterrades zu überprüfen. Dreht sich der Lüfter nicht, ist der Lüftermotor voraussichtlich defekt. Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Trouble shooting**2. Zekering in de aansluitstek-**

ker: De stekker van de aansluitkabel is met een zekering (5 A) beveiligd. Kijkt u na, of deze zekering niet is doorgebrand.

3. Autozekering: Uw sigarettenaansteker heeft ergens in de auto een zekering (normalerweise 15 A) voorgeschakeld. Kijkt u na, of deze zekering misschien niet is doorgebrannt.

Probleem 2: Uw box koelt niet tot volle tevredenheid, en de koelvin draait niet. De beluchtingsmotor is waarschijnlijk defect. De reparatie kan alleen door een expert worden uitgevoerd.

Probleem 3:

De boxbox koelt niet tot volle tevredenheid, maar de koelvin draait wel. Opent u het deksel, om de functie van de koelvin te controleren. Draait de ventilator draait, dan is het beluchtingsmotortje waarschijnlijk defect. De reparatie kan allen door een expert worden uitgevoerd.

GB

Troubleshooting (cont.)

2. Fuse In the connecting plug: The plug of your connection cable is fitted with a fuse (5 A) for safety reasons. Check whether the fuse has perhaps burnt through.

3. Vehicle fuse: A fuse (normally 15 A) is fitted for the cigarette lighter of your vehicle. Check whether the fuse has perhaps burnt through.

Problem 2:

Your box does not cool satisfactorily and the outside fan wheel is not turning. The fan motor is probably defective. Repair must only be carried out by an authorized service dealer.

Problem 3:

Your box does not cool satisfactorily but the fan wheel is turning. Open the lid in order to check the functioning of the inside fan wheel. If the fan does not turn, the fan motor is probably defective. Repair must only be carried out by an authorized service dealer.

F

Dépannage (suite.)

2. Fusible de la fiche de raccordement: La fiche de votre câble d'alimentation est protégée par un fusible (5 A). Vérifier si le fusible a fondu.

3. Fusible de la voiture: L'allume-cigares de votre véhicule est protégé par un fusible (normalement 15 A). Vérifier si le fusible n'a pas fondu.

Problème 2:

Votre coffre réfrigérant ne refroidit pas correctement et la roue de ventilateur extérieure ne tourne pas. Le moteur du ventilateur est probablement défectueux. Seul un service après-vente agréé est en mesure d'effectuer la réparation.

Problème 3:

Le coffre ne refroidit pas correctement et la roue de ventilation tourne. Ouvrir le couvercle afin de vérifier le fonctionnement de la roue de ventilation intérieure. Si la roue de ventilation ne tourne pas, le moteur du ventilateur est probablement défectueux. Seul un service après-vente agréé est en mesure d'effectuer la réparation.

E

Localización de posibles averías (cont.)

2. Fusible en el enchufe de conexión: El enchufe del cable de conexión está asegurado con un fusible (5 A). Compruebe que este fusible no está fundido.

3. Fusible del coche: En el portafusibles del coche hay uno para el encendedor (normalmente de 15 A). Compruebe que el fusible no esté fundido.

Problema 2:

Su nevera no refrigera suficientemente y el rodete exterior del ventilador no gira. Probablemente el motor del ventilador está averiado. La reparación sólo puede ser efectuada por un servicio técnico autorizado.

Problema 3:

La nevera no refrigera suficientemente y el rodete del ventilador gira. Abra la tapa, a fin de comprobar el funcionamiento del rodete interior del ventilador. Si el ventilador no gira, probablemente el motor del ventilador está averiado. La reparación sólo puede ser efectuada por un servicio técnico autorizado.

I

Ricerca di anomalie

2. Fusibile nella spina di collegamento: la spina del vostro cavo di collegamento è protetta mediante un fusibile (5 A). Verificare che il fusibile non sia bruciato.

3. Fusibile auto: a monte dell'accendisigari della vostra auto è attivato un fusibile (solitamente 15 A). Verificare che il fusibile non sia eventualmente bruciato.

Problema 2:

Il vostro box non raffredda bene e la ventola esterna non funziona. Probabilmente il motore del ventilatore è guasto. La riparazione può essere effettuata solo presso uno dei punti di assistenza autorizzati.

Problema 3:

Il box non raffredda bene e la ventola funziona. Aprire il coperchio, allo scopo di verificare il funzionamento della ventola interna. Se la ventola non gira, probabilmente il motore del ventilatore è guasto. La riparazione può essere effettuata solo presso uno dei punti di assistenza autorizzati.

DK

Fejlsøgning

2. Sikring i tilslutningsstikket: Tilslutningskablets stik er sikret med en sikring (5 A). Se efter om denne sikring ikke er brændt igennem.

3. Bilens sikring: Cigartænderstikket i Deres bil er forsikret med en sikring (normalt 15 A). Se efter, at den ikke er brændt igennem.

Problem 2:

Deres køleboks kører ikke tilfredsstillende, og den ydre ventilatorvinge drejer ikke rundt. Viftemotoren er antagelig defekt. Reparation kan kun foretages på et autoriseret værksted eller hos os.

Problem 3:

Boksen kører ikke tilfredsstillende, og den ventilatorvinge drejer rundt. Åbn dækslet for test af den indre ventilators funktion. Hvis ventilatormotoren ikke drejer rundt, er motoren sandsynligvis defekt. Reparation kan kun foretages på autoriseret værksted eller hos os.

N

Feilsøking (forts.)

2. Sikring i tilslutningskabelen: Tilslutningskabelen er sikret med 5 A sikring. Se etter at denne er i orden.

3. Billens sikring: Lighterkontakten i bilen er normalt sikret med 15 A sikring. Kontroller denne.

Problem 2:

Boksen kjører ikke tilfredsstillende og det ytre viftehjul dreier ikke rundt. Viftemotoren er antagelig defekt. Reparasjon kan kun foretas på et autorisert verksted, eller hos oss.

Problem 3:

Boksen kjører ikke tilfredsstillende, men det viftehjul dreier rundt. Ta av lokket for å teste den innvendige viftens funksjon. Hvis viftemotoren etter dette ikke dreier rundt er motoren antagelig defekt. Reparerer kun på autorisert verksted, eller hos oss.

S

Felsökning (forts.)

2.Säkringen i anslutningskontakten: Kontakten har en inbyggd säkring (5 A). Kontrollera att säkringen är hel.

3. Bilens säkring: Cigaretändarruttaget i bilen är avsäkrat med en egen säkring (10-15 A). Kontrollera att säkringen är hel.

Problem 2:

Boxen kyler inte tillfredsställande och den yttre fläktvingen rör sig inte. Fläktmotorn är antagligen trasig. Kontakta närmaste serviceverkstad för reparation.

Problem 3:

Boxen kyler inte tillfredsställande men den fläktvingen rör sig. Öppna locket medan den inre fläktvingen inte rör sig är fläktmotorn troligen trasig. Kontakta närmaste serviceverkstad för reparation.

FIN

Vianetsintä (jatkuu)

2. Pistokkeessa oleva sulake: pistokkeessa on sisäänrakennettu sulake (5 A). Tarkasta, että sulake on ehjä.

3. Auton sulake: auton savukkeensytyttimen virtapiiri on suojattu omalla sulakkeella (10-15 A). Tarkasta, että sulake on ehjä.

Vikatyyppi 2:

Laukku ei jäähdy riittävästi eikä ulkoinen tuuletin toimi. Tuulettimen moottori on todennäköisesti viallinen. Ota yhteys lähimpään huoltoon korjausta varten.

Vikatyyppi 3:

Laukku ei jäähdy riittävästi, vaikka ulkoinen tuuletin pyörii. Avaa kansi ja tarkista sisätuulettimen toiminta. Jos sisätuuletin ei toimi, sen moottori on todennäköisesti viallinen. Ota yhteys lähimpään huoltoon korjausta varten.

Fehlersuche (Forts.)**Problem 4:**

Ihre Box kühlt nicht, aber die Lüfterräder drehen sich (Lüfterrad innen wie bei Problem 3 beschrieben testen). Das Peltierelement ist voraussichtlich defekt. Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Technische Daten**CS-35-12**

Inhalt: 35 Liter

Gewicht: 6,0 kg

Leistungsaufnahme: 48 W

Kühlleistung: max. 20° C

unter Umgebungstemperatur

Heizleistung: 65° C

(Festpunkt-Thermostat)

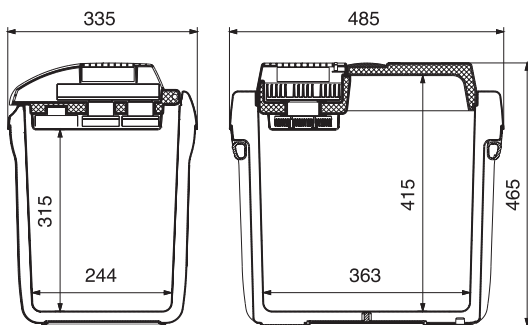
Klimazone: gemäßigt (N)

Isolierung:

Polyurethan-Vollausschäumung

Aggregat:

thermoelektrisches Element

**Trouble shooting****Problem 4:**

Uw koelbox koelt niet, maar de koelvin draait wel (Koelvin testen als bij probleem 3 beschreven). Het Peltierelement is waarschijnlijk defect. De reparatie kan allen door een expert worden uitgevoerd.

Technische gegevens**CS-35-12**

Inhoud: 35 liter

Gewicht: 6,0 kg

Opgenomen vermogen: 48 W

Koelprestatie: max. 20° C

onder omgevingstemperatuur

Verwarmingscapaciteit:

65° C (vastgestelde thermostaat)

Klimaat klasse:

klimaattemperatuur (N)

Isolering:

polyurethaan volgeschuim

Aggregaat:

thermoelektrische element

GB

Troubleshooting (contd.)

Problem 4:

Your box does not cool but the fan wheels are turning (test inside fan wheel as described for problem 3). The Peltier unit is probably defective. Repair must only be carried out by an authorized service dealer.

Technical data

CS-35-12

Capacity: 35 litres

Weight: 6.0 kg

Power input: 48 W

Cooling capacity: max. 20° C below ambient temperature

Heating capacity:

65° C (set-point thermostat)

Climatic class:

temperate climate (N)

Insulation:

solid polyurethane foam

Cooling unit:

thermoelectric element

F

Dépannage (suite)

Problème 4:

Votre coffre réfrigérant ne refroidit pas, mais les roues de ventilateur tournent (vérifier le fonctionnement de la roue de ventilation intérieure comme décrit au problème 3). L'élément Peltier est probablement défectueux. Seul un service après-vente agréé est en mesure d'effectuer la réparation.

Caractéristiques techniques

CS-35-12

Capacité: 35 litres

Poids: 6,0 kg

Puissance absorbée: 48 W

Capacité de refroidissement: max. 20° C sous la température ambiante

Capacité de chauffage:

65° C (thermostat de fixation)

Utilisation climatique:

climat tempéré (N)

Isolation:

mousse de polyuréthane

Groupe frigorifique:

élément thermoélectrique

E

Localización de posibles averías (cont.)

Problema 4:

Su nevera no refrigera, pero los rodetes del ventilador giran (verificar el rodete interior del ventilador como se indica en el problema 3). Probablemente el elemento Peltier tiene un defecto. La reparación sólo puede ser efectuada por un servicio técnico autorizado.

Características técnicas

CS-35-12

Capacidad: 35 litros

Peso: 6,0 kg

Energía absorbida: 48 W

Capacidad de refriger.: máx. 20° C

por debajo de la temp. ambiente

Capacidad de calentamiento:

65° C (termostato de ajuste fijo)

Clase climática:

clima moderado (N)

Aislamiento:

espuma compacta de poliuretano

Grupo frigorífico:

elemento termoeléctrico

I

Ricerca di anomalie (segue)

Problema 4:

Il box non raffredda, ma le ventole funzionano (procedere come indicato al problema 3 per verificare il funzionamento della ventola interna). Probabilmente è guasto l'elemento Peltier. La riparazione può essere effettuata solo presso uno dei punti di assistenza autorizzati.

Specifiche tecniche

CS-35-12

Capacità: 35 litri

Peso: 6,0 kg

Potenza assorbita: 48 W

Capacità di raffredd.: massimo

20° C al di sotto della temp. amb.

Capacità di riscaldamento:

65° C (temperatura fissa)

Classe climatica: temperata (N)

Isolamento:

schiuma poliuretano

Gruppo refrigerante:

ad elemento termoelettrico

DK

Fejlsøgning

Problem 4:

Deres køleboks køler ikke, men ventilatorerne drejer rundt (inderventilator testes som ved problem 3). Peltier-elementet er sandsynligvis defekt. Reparationen kan kun foretages på et autoriseret værksted eller hos oss.

Tekniske data

CS-35-12

Indhold: 35 L

Vægt: 6,0 kg

Effektbehov: 48 W

Kølekapacitet: max 20° C

under udenomstemperaturen

Varmekapacitet: 65° C

(fastpunkt-termostat)

Klimaområde: tempereret (N)

Isolering: PU, fuldskummet

Aggregat: termoelektrisk element

N

Feilsøking (forts.)

Problem 4:

Boksen kjøler ikke til tross for at viften dreier (innerviften testes som ved problem 3). Peltier-elementet er antagelig defekt. Reparasjon kun foretas på et autorisert verksted, eller hos oss.

Tekniske data

CS-35-12

Innhold: 35 liter

Vekt: 6,0 kg

Inngangseffekt: 48 W

Kjøleeffekt: maks. 20° C

under omgivelsestemperatur

Varmekapasitet: 65° C

(fastpunkt-termostat)

Klima klasse: temperert klima (N)

Isolering: polyuretan-skumplast

Aggregat: Termoelektrisk element

S

Felsökning (forts.)

Problem 4:

Boxen kylar inte men båda fläktvingarna rör sig (Testa den inre fläktvingen enligt beskrivning under problem 3). Peletier-elementet är antagligen defekt. Kontakten närmaste serviceverkstad för reparation.

Tekniska data

CS-35-12

Volym: 35 liter

Vikt: 6,0 kg

Effektbehov: 48 W

Kylförmåga: max. 20° C under

omgivningstemperaturen

Vörmeförmåga: 65° C

(fast termostat)

Klimatklass:

tempererat klimat (N)

Isolering: Polyuretanskum

Aggregat:

termoelektrisk peltiersystem

FIN

Vianetsintä (jatkuu)

Vikatyyppi 4:

Laukku ei jäähdy, vaikka molemmat tuulettimet pyörivät (kokeile sisätuulettimen toiminta samoin vikatyyppin yhteydessä). Jäähdytys-elementti on todennäköisesti viallinen. Ota yhteys lähimpään huoltoon korjausta varten.

Tekniset tiedot

CS-35-12

Tilavuus: 35 L

Paino: 6,0 kg

Tehonkulutus: 48 W

Jäähdytyskyky: max. 20° C

alle ympäristölämpötilan

Lämmitys-kyky:

65° C (ylärajatermostaatti)

Ilmasto luokka:

lauhkea vyöhyke (N)

Eristys: vaahdotettu PU

Jäähdytysmenetelmä:

termosähköiset elementit

WAECO

mobile solutions

Headquarters

(D) **WAECO International GmbH** · D-48282 Emsdetten · Hollefeldstraße 63
Fon: +49 2572 879-195 · Fax: +49-2572 879-322 · E-Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

Europe

(CH) **WAECO (Schweiz) AG**
CH-8153 Rümlang (Zürich)
Riedackerstrasse 7a
Fon: +41 1 8187171
Fax: +41 1 8187191
E-Mail: info@waeco.ch

(DK) **WAECO Danmark A/S**
DK-6640 Lunderskov
Tværvej 2
Fon: +45 75585966
Fax: +45 75586307
E-Mail: waeco@waeco.dk

(E) **WAECO Ibérica S.A.**
E-08349 Cabrera de Mar
(Barcelona)
Camí del Mig, 106
Fon: +34 93 7502277
Fax: +34 93 7500552
E-Mail: info@waeco.es

(F) **WAECO Distribution SARL**
F-60230 Chambly (France)
ZAC 2 · Les Portes de L'Oise
Rue Isaac Newton – BP 59
Fon: +33 1 30282020
Fax: +33 1 30282010
E-Mail: info@waeco.fr

(FIN) **WAECO Finland OY**
FIN-01730 Vantaa
Mestarintie 4
Fon: +358 20 7413220
Fax: +358 9 7593700
E-Mail: waeco@waeco.fi

(I) **WAECO Italcold SRL**
I-61015 Novafeltria
Zona Industriale Sartiano, 298/5
Fon: +39 0541 920827
Fax: +39 0541 920237
E-Mail: sales@waecoitalia.it

(N) **WAECO Norge AS**
N-3208 Sandefjord
Leif Weldingsvei 16
Fon: +47 33428450
Fax: +47 33428459
E-Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **WAECO Benelux B.V.**
NL-4700 BL Roosendaal
Postbus 1461 · Ettenseweg 60
Fon: +31 165 586700
Fax: +31 165 555562
E-Mail: verkoop@waeco.nl

(S) **WAECO Svenska AB**
S-42131 Västra Frölunda
(Göteborg)
Gustaf Melins gata 7
Fon: +46 31 7341100
Fax: +46 31 7341101
E-Mail: info@waeco.se

(UK) **WAECO UK Ltd.**
UK-Broadmayne
Dorset DT2 8LY · Unit G
Roman Hill Business Park
Fon: +44 1305 854000
Fax: +44 1305 854288
E-Mail: sales@waeco.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **WAECO Pacific Pty. Ltd.**
Burleigh Heads QLD 4220
21 Taree Street
Fon: +61 7 55076000
Fax: +61 7 55221003
E-Mail: sales@waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
Hong Kong · Suites 3210-12, 32/F, Tower 2
The Gateway, 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Fon: +852 2 4632750
Fax: +8 52 24639067
E-Mail: info@waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
Taipei 106, Taiwan
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Fon: +886 2 27014090
Fax: +886 2 27060119
E-Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) **WAECO Middle East FZCO**
Jebel Ali, Dubai · R/A 8, SD 6
Fon: +971 4 8833858
Fax: +971 4 8833868
E-Mail: waeco@emirates.net.ae

(USA) **WAECO USA, Inc.**
Clinton, CT 06413
8 Heritage Park Road
Fon: +1 860 6644911
Fax: +1 860 6644912
E-Mail: customercare@waecousa.com

 **www.waeco.com**

4445100047 11/2004